

आश्रितानां भूतौ स्वामिसेवायां धर्मसेवने ।

पुत्रस्योत्पादने चैव न सति प्रतिकृतकाः ॥ ३९९ ॥

Bei der Ernährung Pfliegbefohlener, bei der Bedienung des Herrn, bei der Ausübung der Tugend und bei der Erzeugung eines Sohnes hat man keine Stellvertreter.

आश्वास्य पर्वतकुलं तपनोष्मत्तं दुर्दावक्लिबिधुराणि च काननानि ।

नानानदीनदशतानि च पूरयित्वा रिक्तो ऽसि यज्जलद सैव तवोत्तमा श्रीः ॥ ४०० ॥

Das eben ist, o Wolke, dein höchster Schmuck, dass du dadurch leer geworden bist, dass du eine Menge von Bergen, die von der Sonnengluth versengt, und Wälder, die vom bösen Feuer heimgesucht waren, erfrischt und Hunderte von Flüssen und Strömen gefüllt hast.

आसंसारं त्रिभुवनमिदं चिन्वतां तात तादृङ्गैवास्माकं नयनपद्वीं श्रोत्रमार्गं गतो वा ।

यो ऽयं धत्ते विषयकरिणीगाढब्रूढभिमानत्तीवस्यान्तःकरणकरिणं संयमालानलीनम् ॥ ४०१ ॥

Obgleich wir diese Dreiwelt bis zu ihrem Ursprung durchsucht haben, so ist uns, o Lieber, doch Niemand zu Augen oder zu Ohren gekommen, der den Elephanten Herz, trunken von dem mächtig aufgeschossenen Verlangen nach dem Weibchen, den Gegenständen des Sinnesgenusses, an den Pfosten «Bändigung der Sinne» zu ketten vermöchte.

आसने शयने याने पानभोजनवस्तुषु ।

दृष्टादृष्टप्रमत्तेषु प्रकृत्यरयो ऽरिषु ॥ ४०२ ॥

Feinde hauen auf ihre Feinde sogleich ein, sobald diese beim Sitzen, Liegen, Gehen, bei Getränken und Speisen, bei gewöhnlichen oder ungewöhnlichen Ereignissen sich sorglos zeigen.

आसन्नतरतामेति मृत्युञ्जितादिने दिने ।

आघातं नीयमानस्य बध्यस्येव पदे पदे ॥ ४०३ ॥

Näher und näher rückt der Tod dem Menschen mit jedem Tage, gerade so wie dem Verbrecher, der zum Richtplatz geführt wird, mit jedem Schritte.

आसन्नमेव नृपतिर्भजते मनुष्यं विद्याविहीनमकुलीनमसंगतं वा ।

प्रायेण भूमिपतयः प्रमदा लताश्च यत्पार्श्वतो भवति तत्परिवेष्टयति ॥ ४०४ ॥

399) HIT. II, 32. b. धर्मचिन्तने. c. वसन्ति st. न सति, प्रतिकृतकाः.

400) ĆĀRŅG. PADDH. MEGHĀNJOKTI 14. a. पवनोक्षतत. b. दुर्दावक्लि die eine, दुर्दारवक्लि die andere Hdschr. d. तवोत्तमाश्रीः die eine, तवोत्तमा श्री die andere Hdschr.

401) BHARTR. 3, 82 BOHL. 77 HARB. 80 lith. Aug. 76 GALAN. ĆĀRŅG. PADDH. a. आ संसार (d. i. संसारत्), ततावनो st. तात तादृङ्गै.

b. मार्गे, श्रोत्रवर्त्मगतो, श्रोत्रवर्त्मगतो. c. करिणां, गाढ st. ब्रूढ, अभिमानः und अभिमानं. d. तीवस्यान्तःकरणः und तीवस्यान्तःकरणः, लीलाम् und लीला st. लीनम्.

402) PAÑĀT. III, 242.

403) HIT. IV, 64. b. जन्तोर्मृत्युर् und मृत्योर्जन्तुर. d. बध्यस्यैव.

404) PAÑĀT. I, 41. ed. orn. 29. HIT. II, 55. ĆĀRŅG. PADDH. b. असंस्तुतं und असंस्कृतं st.